

Europos Sąjungos ir Naujosios Zelandijos

SUSITARIMAS

pasikeičiant laiškais pagal 1994 m. Bendrojo susitarimo dėl muitų tarifų ir prekybos (GATT) XXIV straipsnio 6 dalį ir XXVIII straipsnį dėl nuolaidų pakeitimų Bulgarijos Respublikos ir Rumunijos įsipareigojimų sąrašuose joms stojant į Europos Sąjungą

A. Sąjungos laiškas

Pone,

Po derybų, pradėtų pagal 1994 m. Bendrojo susitarimo dėl muitų tarifų ir prekybos (GATT) XXIV straipsnio 6 dalį ir XXVIII straipsnį dėl Bulgarijos Respublikos ir Rumunijos įsipareigojimų sąrašų pakeitimų joms stojant į Europos Sąjungą, turiu garbės pasiūlyti:

1. Europos Sąjunga į savo 27 ES valstybių narių muitų teritorijoje galiojantį įsipareigojimų sąrašą įtraukia šiuos 25 ES valstybėms narėms suteiktų ir taikomų nuolaidų pakeitimus:

400 tonų (skerdenos svoris) padidinti Naujai Zelandijai skirtą kvotą pagal ES tarifinę kvotą „avienai arba ožkieniai, šviežiai, atšaldytai arba sušaldytai“, toliau taikant 0 % muito normą;

Nustatyti 200 tonų (skerdenos svoris) kvotą *erga omnes* pagal ES tarifinę kvotą „avienai arba ožkieniai, šviežiai, atšaldytai arba sušaldytai“, toliau taikant 0 % muito normą;

Pakoreguoti ES tarifinę kvotą „gyvoms avims, išskyrus grynaveislius veislinius gyvūnus“ ir taikyti 10 % muito normą, panaikinant 1 010 tonų kvotą, skirtą Rumunijai, ir 4 255 tonų – Bulgarijai;

Pakoreguoti ES tarifinę kvotą „avienai arba ožkieniai, šviežiai, atšaldytai arba sušaldytai“ ir taikyti 0 % muito normą, panaikinant 75 tonų kvotą, skirtą Rumunijai, ir 1 250 tonų – Bulgarijai;

ES skirtame PPO įsipareigojimų sąraše pakeisti 1 300 tonų ES tarifinės kvotos aukštos kokybės jautienai apibrėžtį tokiu įrašu: „Aukštos kokybės galvijena, šviežia, atšaldyta ar sušaldyta. Tiekianti šalis – Naujoji Zelandija. Kvotos skyrimui taikomos sąlygos, nustatytos atitinkamose ES nuostatose.“

2. Europos Sąjunga taip pat pakeičia aukštos kokybės jautienos apibrėžtį Europos Sąjungos reglamentuose, kuriais taikoma ši kvota, tokiu įrašu: „Atrinkti jautienos gabalai, gauti tik iš ganyklose ganytų veršių arba telyčių, kurių išdarinėtų skerdenų svoris neviršija 370 kilogramų. Skerdenos klasifikuojamos kaip A, L, P, T arba F kategorijos, apipjaustytos iki P kategorijos arba mažesnio riebalų sluoksnio ir jų raumeninis sluoksnis klasifikuojamas kaip 1 arba 2 kategorijos, atsižvelgiant į Naujosios Zelandijos mėsos tarybos taikomą skerdenų klasifikavimo sistemą.“

3. Naujoji Zelandija pritaria Europos Sąjungos metodui išlyginti tarifines kvotas siekiant suderinti 25 ES valstybių narių ir Bulgarijos Respublikos bei Rumunijos GATT įsipareigojimus po paskutinės Europos Sąjungos plėtros.

4. Konsultacijos, bet kuriai šaliai paprašius, gali vykti bet kuriuo metu dėl visų minėtų klausimų.

Būčiau dėkingas, jei patvirtintumėte, kad Jūsų Vyriausybė pritaria šio laiško turiniui. Tokiu atveju šis laiškas ir Jūsų patvirtinimas sudaro Europos Sąjungos ir Naujosios Zelandijos susitarimą pasikeičiant laiškais (Susitarimas).

Europos Sąjunga ir Naujoji Zelandija viena kitai praneša atlikusios savo vidaus procedūras, būtinas Susitarimui įsigaliojti. Susitarimas įsigalioja praėjus 14 dienų po paskutinio pranešimo gavimo.

Reiškiu Jums didelę pagarbą.

Europos Sąjungos vardu

B. Naujosios Zelandijos laiškas

Pone,

Turiu garbės pranešti, kad gavau šios dienos Jūsų laišką, kuriame rašoma:

„Po derybų, pradėtų pagal 1994 m. Bendrojo susitarimo dėl muitų tarifų ir prekybos (GATT) XXIV straipsnio 6 dalį ir XXVIII straipsnį dėl Bulgarijos Respublikos ir Rumunijos įsipareigojimų sąrašų pakeitimų joms stojant į Europos Sąjungą, turiu garbės pasiūlyti:

1. Europos Sąjunga į savo 27 ES valstybių narių muitų teritorijoje galiojantį įsipareigojimų sąrašą įtraukia šiuos 25 ES valstybėms narėms suteiktų ir taikomų nuolaidų pakeitimus:

400 tonų (skerdenos svoris) padidinti Naujajai Zelandijai skirtą kvotą pagal ES tarifinę kvotą „avienai arba ožkieniai, šviežiai, atšaldytai arba sušaldytai“, toliau taikant 0 % muito normą;

Nustatyti 200 tonų (skerdenos svoris) kvotą *erga omnes* pagal ES tarifinę kvotą „avienai arba ožkieniai, šviežiai, atšaldytai arba sušaldytai“, toliau taikant 0 % muito normą;

Pakoreguoti ES tarifinę kvotą „gyvoms avims, išskyrus grynaveislius veislinius gyvūnus“ ir taikyti 10 % muito normą, panaikinant 1 010 tonų kvotą, skirtą Rumunijai, ir 4 255 tonų – Bulgarijai;

Pakoreguoti ES tarifinę kvotą „avienai arba ožkieniai, šviežiai, atšaldytai arba sušaldytai“ ir taikyti 0 % muito normą, panaikinant 75 tonų kvotą, skirtą Rumunijai, ir 1 250 tonų – Bulgarijai;

ES skirtame PPO įsipareigojimų sąraše pakeisti 1 300 tonų ES tarifinės kvotos aukštos kokybės jautienai apibrėžtį tokiu įrašu: „Aukštos kokybės galvijiena, šviežia, atšaldyta ar sušaldyta. Tiekianti šalis – Naujoji Zelandija. Kvotos skyrimui taikomos sąlygos, nustatytos atitinkamose ES nuostatose.“

2. Europos Sąjunga taip pat pakeičia aukštos kokybės jautienos apibrėžtį Europos Sąjungos reglamentuose, kuriais taikoma ši kvota, tokiu įrašu: „Atrinkti jautienos gabalai, gauti tik iš ganyklose ganytų veršių arba telyčių, kurių išdarinėtų skerdenų svoris neviršija 370 kilogramų. Skerdenos klasifikuojamos kaip A, L, P, T arba F kategorijos, apipjaustytos iki P kategorijos arba mažesnio riebalų sluoksnio ir jų raumeninis sluoksnis klasifikuojamas kaip 1 arba 2 kategorijos, atsižvelgiant į Naujosios Zelandijos mėsos tarybos taikomą skerdenų klasifikavimo sistemą.“
3. Naujoji Zelandija pritaria Europos Sąjungos metodui išlyginti tarifines kvotas siekiant suderinti 25 ES valstybių narių ir Bulgarijos Respublikos bei Rumunijos GATT įsipareigojimus po paskutinės Europos Sąjungos plėtros.

4. Konsultacijos, bet kuriai šaliai paprašius, gali vykti bet kuriuo metu dėl visų minėtų klausimų.

Būčiau dėkingas, jei patvirtintumėte, kad Jūsų Vyriausybė pritaria šio laiško turiniui. Tokiu atveju šis laiškas ir Jūsų patvirtinimas sudaro Europos Sąjungos ir Naujosios Zelandijos susitarimą pasikeičiant laiškais (Susitarimas).

Europos Sąjunga ir Naujoji Zelandija viena kitai praneša atlikusios savo vidaus procedūras, būtinas Susitarimui įsigaliooti. Susitarimas įsigalioja praėjus 14 dienų po paskutinio pranešimo gavimo.“

Turiu garbės pranešti, kad mano Vyriausybė pritaria šiam laiškui.

Reiškiu Jums didelę pagarbą.

Naujosios Zelandijos Vyriausybės vardu
